

KANPOALDEKO MUNDUAN

Testua eta irudiak: MAURICE SENDAK

Itzulpena: MANU LÓPEZ GASENI

Azal gogorrean koadernatua. 25 x 23 cm. 42 or. 15 €.

-CALDECOTT HONOR BOOK
-NATIONAL BOOK AWARD FOR CHILDREN'S BOOK
-LIBRARY OF CONGRESS CHILDREN'S BOOK
-AMERICAN BOOK AWARD
-NEW YORK TIMES BEST ILLUSTRATED BOOK

Kanpoaldeko munduan (euskaraz)

ISBN 978-84-7681-861-9. Kalandraka-Pamiela.

Al otro lado (gaztelaniaz)

ISBN 978-84-8464-861-1. Libros para soñar.

Máis alá da fiestra (galegoz)

ISBN 978-84-8464-862-8. Tras os montes.

Allà fora (katalanez)

ISBN 978-84-8464-863-5. Llibres per a somniar.

O que está lá fora (portugesez)

ISBN 978-989-749-025-5. Livros para sonhar.

Aita itsasoaan zela eta ama estalpean,

Aidak bere tronpa miragarria jotzen zuen umetxoari lo eragiteko...

Inoiz begiratu gabe...

"Kanpoaldeko munduan" sentimenduei buruzko ipuin onirikoan trilogiako hirugarren emanaldia da, "Piztiak bizi diren lekuan" eta "Gaueko sukaldean" tituluekin batera. Lehen aldiz 1981ean argitaratu zen, Maurice Sendak Grimm anaien ipuinak ilustratzeko asmoz Alemaniara joan eta gero. Alemaniako margolari erromantikoen eragina –bereziki Philipp Otto Runge-rena– oso nabarmena da liburu honetan.

Maitagarri-ipuinen eragina ere azpimarratzekoa da, haietan oinarritzen baita Sendak albumeko protagonistak ahizpa txikiarengana dituen emozioak islatzeko: hura bahitu duten mamarro edo iratxoaren eskuetatik askatu behar baitu, ardura eta ausardia erakutsiz. Gainera, egindako hanka-sartzeak konpontzeko gaitasunaz, eta norbere buruarekiko eta besteekiko leialtasunaz ere badihardu, mundu nahasi batean.

Bi melodiaren nahasketa ere nabarmentzekoa da: bata ikusizkoa eta bestea entzunezkoa. Biek bat egiten dute, anbiguotasunez betetako eta aldi berean irakurle txikiak intuitiboki antzemateko moduko mezuak eraginez. Irudiak xehetasun, sinbolo eta erreferentziak gainezka daude: adibidez, natura birsortu egiten da fantasia handituz doan neurri berean.

"Funtsean, nire ahizpa eta bion istorioa da", esan du Sendak-ek obra honi buruz. "Ahizpa Aida eta haserre dago ni zaindu behar nauelako. Haurrentzako liburu batean horrelakorik iradokitzea ia debekatuta dago; izan ere, haur liburuaren kontzeptu okerra dabil, eta ez omen dago garbi zer esan dezaketen eta zer ez. Funtsean, pentsatzen da zintzoak, dibertigarriak, biziak eta baikorrak izan behar dutela, eta ez dituztela bizitzako miseriak erakutsi behar. Nik, ordea, ondo gogoan dut bizitza nolakoa zen, eta ez dut uste beste ezertaz idazteko gauza nintzenik".

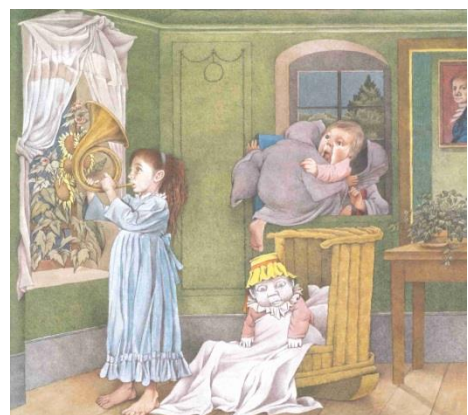


- **Galak:** haurtzaroko sentimenduak; ausardia.
- **Gomendatutako adina:** 8 urtetik aurrera.
- **Alderdi azpimarragarriak:** "Piztiak bizi diren lekuan", "Gaueko sukaldean" eta "Hartzak" albumen egile berarengana; Sendak-en trilogia onirikoko 3. emanaldia; ilustrazio sinbolikoa.

Maurice Sendak

(Brooklyn, Nueva York, 1928 - Connecticut, 2012)

Haurrentzako 90 liburu baino gehiago argitaratu zituen 1951z geroztik, eta ibilbide oparo horregatik 1970ean Andersen Saria eta 1983an Laura Ingalls Wilder Saria jaso zituen. Estatu Batuetako gobernua Arteen Domina Nazionala eman zion 1996an, eta 2003an Astrid Lindgren Nazioarteko Saria eman zioten Christine Nöstlinger egile austriarrarekin batera. Margolaritza eta marrazkigintza ikasi zituen Art Students League of New York delakoan. All America Comics delakoan lortu zuen bere lehen lana ilustratzaile gisa, eta 1951n Harper and Brothers argitaletxearentzat lan egiten hasi zen ilustratzaile gisa. Literaturaren alorrean benetako iraultza eragin zuen bere liburuetako forma, eduki eta ideiangantik. Berezitutako kritikaren aburuz "Estatu Batuetako gizon eraginkorrenetako bat izan zen, milioika umeren fantasiak irudikatzea erantzukizun ikaragarria dela kontua hartuta".



www.kalandraka.com

comunicacion@kalandraka.com

www.  Pamiela.com
etxea
soltxate@pamiela.com